

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ВЕЖЛИВОСТИ ВО ВНУТРИСЕМЕЙНОМ ОБЩЕНИИ

Котнюк Людмила Григорьевна

канд. филол. наук, доцент

Житомирского государственного университета имени Ивана Франко,

г. Житомир

Процесс межличностной коммуникации стал предметом всестороннего изучения во второй половине 20 столетия. Лингвисты приходят к выводу, что люди в процессе общения руководствуются определенным набором правил, важное место среди которых занимают принципы кооперации и вежливости.

Дж. Лич отмечает, что вежливость, являясь важным прагматическим фактором, поддерживает социальное равновесие и дружеские отношения между собеседниками и охватывает 6 максим: максимум такта (уменьшайте затраты слушающего, увеличивайте выгоду слушающего); максимум великодушия (уменьшайте собственную выгоду, увеличивайте выгоду слушающего; максимум одобрения (уменьшайте осуждение (порицание) слушающего, больше хвалите; максимум скромности (меньше хвалите себя, больше порицайте себя); максимум согласия (уменьшайте разногласия между вами и собеседниками, увеличивайте согласие); максимум симпатии (уменьшайте антипатию между вами и собеседниками, увеличивайте симпатию) [1].

Многообразные социальные отношения могут быть разделены на два типа, которые Патриция Браун и Стивен Левинсон, развивая идеи Эрвинга Хофмана о «социальном лице», назвали положительной и отрицательной вежливостью. **Положительная вежливость** выражает солидарность, включение собеседника и других лиц в одну группу с говорящим, тогда как **отрицательная** связана с самоограничениями говорящих, стремлением избежать конфликтов, она сильно зависит от структуры иерархических отношений в обществе и социальной дистанции между говорящим и другими

людьми [2]. Необходимым условием коммуникации является поддержание и сохранения «лица» («социального имиджа») адресанта и адресата. Выполнение этого условия общения является необходимым в различных социально-коммуникативных сферах деятельности: образования, науки, культуры, массовой коммуникации, книгопечатания, промышленного производства, торговли, религии, транспорта, судопроизводства, сферы межличностного общения (бытовое, внутрисемейное, дружеское) и т.д. Значительная часть жизни каждого человека проходит в виде общения в семье, которое основывается на родственных отношениях, и подразумевает ведение общего быта, материальную и моральную взаимответственность.

Целью нашей статьи является исследование языковых средств положительной вежливости в семейном общении, которое строится на принципах взаимопонимания и взаимоуважения, доверия и поддержки, совместном воспитании детей и участии в их жизни, развития духовного единения между членами семьи и нахождении компромисса при разрешении конфликтных ситуаций. Материалом исследования стали фрагменты дискурсов общения семей 20 века: провинциального школьного учителя Мора, его жены - скучающей домохозяйки Нэн и их двух детей-подростков Дональда и Фелисити из романа А. Мэрдок «Замок на песке» [8], владельца театра Майкла Госселина, его жены Джулии, известной актрисы, и их сына Роберта из романа С. Моэма «Театр» [7], Луиз и Стэнли Хэррингтон и их детей Клайва и Пэмэлы из пьесы Шеффера «Упражнение для пяти пальцев» [9].

В семейном общении, как и в любой иной сфере, поддержание и сохранения лица обеспечивается целой системой коммуникативных стратегий как негативной, так и позитивной и вежливости (negative, positive politeness).

Позитивная вежливость выражается целым арсеналом средств, которые направлены на то, чтобы избежать оскорблений в адрес участников коммуникативной ситуации путем создания дружественной атмосферы:

- Создание общей ситуации, вовлечение адресата в диалог:

“Well, let’s hope it [slug] went out of the window,” said Nan[8:73];

Look, I'm not exactly five years old [9: 44].

Некоторые выражения (например, *you know, mind you, as you say*) используются говорящим, чтобы удерживать внимание адресата в дружественной форме [3: 73]:

“If you ask me, it's you and the governors that are mad», said Nan [8: 5];

“I really think she is, you know. She is very pretty” [7: 207].

В семейном общении широко употребляются различные формы обращения, выраженные словами или сочетаниями слов, называющие лицо, животное или предмет, к которому обращена речь. Функцию обращения часто выполняют собственные имена, названия лиц по родству, по общественному положению, по профессии, реже клички животных или названия неодушевленных предметов:

“Pam, is that you?” [9: 86];

“Good night, Mother” [9: 87];

“Can I come in, mummy?” [7: 178];

“Daddy”, said Felicity, “don't be too cross with Don” [8: 164].

В некоторых случаях обращение может иметь целью не только привлечь внимание собеседника, но и выразить отношение к нему говорящего. Например, существительные *“dear”, “darling”* часто употребляются как обращение к кому-то, кого вы любите [6: 386, 392]:

“Yes, dear, very funny. Good night, dear” [9: 87];

“We'll see about that, darling”, said Mor [8: 164].

- В семейном общении часто прибегают к комплименту — форме похвалы, выражению одобрения, уважения, признания или восхищения. Эти любезные, приятные слова, помогают устанавливать хорошие отношения с другими людьми, доставляют удовольствие и поднимают вашу самооценку. Наша симпатия к человеку, как правило, начинается с того, что он умело подчеркнул некое наше достоинство: *“Bill, dear, you are sweet!” said Nan [8: 86].*

В некоторых случаях комплимент и критическое замечание могут противопоставляться в одном высказывании: *You old donkey*”, *smiled Julia ...*”*After all, you are the handsomest man in London”* [7: 276].

- Риторические вопросы не требуют ответа адресата, потому что содержат в себе четкий ответ «Нет», обращая внимание на отрицательную ситуацию:

“As you haven’t met the girl, he said, “why are you being so “spiteful?” - “What sort of question is that?” said Nan.”Do you expect me to answer it? [8:7].

- Образование атмосферы внутригрупповой идентичности: *Hello, old thing, said Mor”* [8: 10]. «*Old thing*» есть разговорная форма обращения, употребляемая хорошо знакомыми людьми.

- Разделительный (или расчлененный) вопрос состоит из двух частей: повествовательной и вопросительной (question tag). В первой части излагается мнение говорящего об определенном положении вещей, а вторая часть апеллирует к адресату: говорящий ожидает, что адресат подтвердит его мысль, выразит согласие с ним [5: 433]:

Clive dear, explain it to your father, will you? [9: 42];

“He’s being very naughty, isn’t he? [9: 57].

Иногда разделительный вопрос может приобрести форму парцелированной конструкции: его первая часть функционирует как базовая часть парцелированной конструкции а маленький эхо-вопрос / question tag оформляется как парцеллят, отделенный точкой от базовой части:

You can’t let me down. Can you? [9: 47];

You know that. Don’t you? [9: 110].

- Чтобы обозначить участников коммуникативной ситуации, считается более вежливым употреблять имена существительные (имена собственные или нарицательные) вместо личных местоимений ”he”, “she”, “they” [10: 432]:

There was a sound in the hall. “Here’s Felicity! said Mor...[8: 10];

“Your mother thinks different[9: 40].

Позитивная вежливость связана также с употреблением устойчивых выражений, регулирующих в англоязычных социумах отношения между

коммуникантами в различных ситуациях: извинения (*sorry*), встречи, прощания (*hello, good-bye*), просьбы (*please*), благодарности, принятие предложения или отказ от него (*thank you*). Правила этикета демонстрируют уважение к другим участникам коммуникативной ситуации, формируя их самоуважение, а также создают положительную атмосферу.

Позитивная вежливость широко применяется в семейном общении детей и взрослых, выражается в солидарности говорящего и адресата, демонстрирует стремление возвысить позитивный облик собеседника, проявляя к нему интерес и симпатию, стремясь к взаимопониманию и согласию.

Список литературы:

1. Основные концепции теории вежливости. – [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: www.culttoday.ru/cultstorys-33-3.html.
2. Энциклопедия Кругосвет. – [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: www.krugosvet.ru/enc/.../VEZHЛИVOST.html.
3. Broughton G. Penguin English Grammar A-Z for Advanced Students. – London: Penguin Books, 1990. – 320 p.
4. Chalker S. Current English Grammar. – Hong Kong: Macmillan Publishers LTD, 1989. – 295 p.
5. Collins Cobuild English Grammar: London and Glasgow: Collins Publishers, 1990. – 486p.
6. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – Oxford: Oxford University Press, 2005. –1780 p.
7. Maugham W.S. Theatre. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 311 с.
8. Murdoch I. The Sandcastle. – Л.: Просвещение, 1975. – 216 с.
9. Shaffer P. Five Finger Exercise // Modern English Drama. – Moscow: Raduga Publishers, 1984. – 480 с.
10. Swan M. Practical English Usage Second Edition. – Oxford: Oxford University Press, 1996. – 654 p.